

شناخت کسب و کارهای خانوادگی

کیانون الدرسون

ترجمه

دکتر میثاق تصویری

عضو هیئت علمی دانشگاه صنعتی شریف

کاوه گنجده

بهار مقربی



مؤسسه انتشارات علمی دانشگاه صنعتی شریف

به نام خدا

فهرست مطالب

پیشگفتار مترجمان

سر آغاز

پیشگفتار مؤلف

چکیده

مقدمه

مالکیت خانوادگی در برابر نظارت خانوادگی

فصل اول: دورنمایی از کسب و کارهای خانوادگی

فصل دوم: تفاوت های میان کسب و کارهای خانوادگی و غیرخانوادگی

فصل سوم: نظریه های کسب و کار خانوادگی

فصل چهارم: تصمیم گیری در کسب و کارهای خانوادگی

فصل پنجم: مسائل حوزه کسب و کارهای خانوادگی و تفاوت های میان نسل ها

فصل ششم: جانشین پروری

فصل هفتم: حاکمیت، مشاوران و هیئت مدیره

فصل هشتم: نکاتی درباره کسب موفقیت برای صاحبان کسب و کارهای

خانوادگی، کارفرمایان و حرفه ای ها

فصل نهم: روندها در کسب و کارهای خانوادگی و پژوهش های آینده

نتیجه گیری

پیوست ۱: مراجع و نهادهای فعال در حوزه کسب و کار خانوادگی

پیوست ۲: فهرست پرسش هایی برای کسب و کارهای خانوادگی

پیوست ۳: پرسش هایی درباره نسل های آینده

واژه نامه

منابع

پنج

هفت

هشت

یازده

دوازده

سیزده

۱

۱۲

۳۷

۴۳

۵۱

۶۳

۸۱

۹۳

۱۰۳

۱۱۴

۱۱۵

۱۱۷

۱۱۹

۱۲۱

۱۲۹

پیشگفتار مترجمان

شرکت‌های خانوادگی شرکت‌هایی هستند که کنترل مالکیت آنها در اختیار یک یا چند عضو از یک خانواده قرار دارد و در میان صنایع و کسب‌وکارهای گوناگون جایگاهی قوی و در اقتصاد جهانی سهم بسزایی را به خود اختصاص داده‌اند، به گونه‌ای که بیشتر شرکت‌های بورسی جهان شرکت‌های خانوادگی به شمار می‌آیند. در کشور ما نیز بخش عمده کسب‌وکارهای خصوصی، کسب و کارهای خانوادگی هستند که در ابعاد کوچک، متوسط یا بزرگ فعالیت می‌کنند. اما معمولاً مسائل و مشکلاتی در این نوع کسب و کارها به وجود می‌آید که ممکن است ماندگاری و عملکرد آنها را تحت تأثیر قرار دهد. مطالعه مدیریتی این کسب و کارها، افزون بر بالا بردن بهره‌وری و رشد این شرکت‌ها، باعث حفظ و توسعه سرمایه ملی، ایجاد برندهای ملی و جهانی و گسترش کارآفرینی می‌شود. با توجه به ماهیت فرهنگ کشورمان این گونه کسب و کارها نیز از جایگاه ویژه‌ای در زیست‌بوم صنعت برخوردارند که از آن میان به برندهای شناخته شده‌ای همچون پوتان، گلستان و دژپاد می‌توان اشاره کرد.

دکتر آلدرسون هم اکنون به عنوان استاد دانشگاه در زمینه کسب و کار در کشور آمریکا تدریس می‌کند. همچنین، نامبرده از نسل دوم کسب و کارخانوادگی است که به مدت ۱۷ سال در آن حوزه فعالیت کرده است. او در این کتاب به بررسی مسائلی همچون ماهیت کسب و کارخانوادگی، تفاوت‌های میان شرکت‌های خانوادگی و غیرخانوادگی، نظریه‌های کسب‌وکار، تصمیم‌گیری، جانشین پرورری و حاکمیت می‌پردازد. مترجمان اثر تلاش فراوانی کرده‌اند تا، با وجود تعداد زیادی از اصلاحات عامیانه و گفتگوهای محاوره‌ای، در فرایند ترجمه خللی وارد نشود و ساختار اصلی کتاب حفظ شود. همچنین، در موارد انگشت شماری که واژه‌ها و اصطلاحات به کار رفته با فرهنگ ایرانی - اسلامی ما همخوانی ندارد، ناگزیر به حذف این موارد شده‌ایم.

در طول ویرایش کتاب از راهنمایی‌های جناب آقای مهندس شاکری مدیر عامل و ویراستار رشد موسسه انتشارات علمی دانشگاه شریف برخوردار بودیم که لازم می‌دانیم سپاسگزاری خود را از ایشان اعلام داریم.

همچنین، از آقای مهدی صالحی و خانم غزل رضایی از مؤسسه ویراستاران، خانم اکرم سعادت‌ی و خانم الهه احمدی از مؤسسه انتشارات علمی دانشگاه صنعتی شریف که در آماده‌سازی، ویرایش متن و طراحی جلد زحمتهای فراوانی کشیدند بسیار سپاسگزاریم.

در پایان از مدیریت و تمامی همکاران در مؤسسه انتشارات علمی دانشگاه صنعتی شریف که زحمت چاپ و انتشار این کتاب را متحمل شده‌اند، صمیمانه تقدیر و تشکر می‌کنیم.

امیدوارم این کتاب به عنوان مکمل برای درس مدیریت کسب و کار در مقاطع تحصیلات تکمیلی رشته‌های مدیریت، کارآفرینی و MBA راهگشای بسیاری از دغدغه‌های دانشجویان و علاقه‌مندان به این حوزه باشد.

برکسی پوشیده نیست که ترجمه این گونه کتاب‌ها، به ویژه در چاپ اول، خالی از اشکال نیست. بنابراین، از مخاطبان عزیز در خواست می‌کنم دیدگاه‌ها، انتقادهای و پیشنهادهای سازنده خود را برای بهبود چاپ‌های آتی این کتاب به نشانی الکترونیکی mtasavori@sharif.edu ارسال فرمایند.

دکتر میثاق تصویری

(عضو هیئت علمی دانشگاه صنعتی شریف)

(دانشکده مدیریت و اقتصاد)

کاوه گنجه‌ء

بهار مقربی

پاییز ۱۴۰۰